

ANTICHE UNITÀ DI MISURA DI BOLOGNA

Come si sa, nella parlata corrente le parole riguardanti i pesi e le misure si sono conservate molto a lungo (e alcune ancora resistono, anche ufficialmente, depositate presso le Camere di Commercio; comunque sembra che in Europa tutte saranno proibite dalla fine del 2009, quando sarà obbligatorio usare solo le misure nel Sistema Internazionale (SI), ad esclusione di alcuni settori specifici: navigazione marittima e aerea, traffico ferroviario), così come i termini delle monetazioni fuori corso: *bajòc*, *bèzi*, *franc*, *quatrén*, *sòld*, etc., ma per queste ultime le comparazioni, le uguaglianze dei valori sono molto più aleatorie, se non impossibili.

Le parole riferite alle misure elencate sotto sono certo parecchie (e alcune del tutto inusuali), ma personalmente riterrei utile il loro inserimento per le esigenze di chi fa ricerche storiche o semplicemente per chi legge testi in cui vi sono riferimenti a tali termini.

N.B. Le antiche misure bolognesi citate (numerose e di valore mutevole nel corso della storia della Città) comunque sono quelle che erano in vigore nello Stato Pontificio fino all'annessione al Regno d'Italia del 1860. Occorre inoltre ricordare che qui da noi esse furono ufficialmente eguagliate a quelle del sistema metrico decimale con una legge nel luglio 1861, ma certo non completamente applicate anche molto tempo dopo. Infatti nel 1877 fu ancora necessario pubblicare delle "Tavole di ragguglio dei pesi e delle misure già in uso nelle varie province del regno".

Fonti bibliografiche:

- Ferrero, Alessandro, *Piccolo dizionario di metrologia generale*, Ed. Zanichelli, Bologna, 1959
- Kula, Witold, *Le misure e gli uomini dall'antichità a oggi*, Ed. Laterza, Bari, 1987
- Nobili, Gloria, *Delle misure di ogni genere antiche e moderne*, Como, 1997
- Martini, Angelo, *Manuale di metrologia ossia misure, pesi e monete in uso attualmente e anticamente presso tutti i popoli*, Ed. Loescher, Torino, 1883, Rist. Ed. Romana, Roma, 1976
- Eusebio, Ludovico, *Compendio di metrologia universale*, Ed. Forni, Bologna, 1967
- Rondelet, Giovanni, *Trattato teorico e pratico dell'arte di edificare*, Ed. Caraneti, Mantova, 1831

Lineari (agrimensorie, viarie)

âtum s.m. atomo (*a.mis. lineare: a Bologna = 0,22 mm*)

pónt s.m. punto (*a.mis. lineare: a Bologna = 12 atomi = 2,64 mm*)

ónza s.f. oncia (*a.mis. lineare agrimensoria: a Bologna = 12 punti = 3,1675 cm*)

šmass (o **pèlum**) s.m. palmo, spanna (*a.mis. lineare: a Bologna = 6 oncie = 1/2 piede = 19,0049 cm*)

pà s.m. piede (*a.mis. lineare e agrimensoria: a Bologna = 12 oncie = 38,0098 cm*)

brâz s.m. braccio (o auna) (*a.mis. lineare: a Bologna = 20 oncie = 5/3 di piede = 63,3497 cm*)

brâz dâppi s.m. doppio braccio (*a.mis. lineare: a Bologna = 2 braccia = 1,266994 m*)

pâs s.m. passo (*a.mis. lineare: a Bologna = 2,5 piedi = 1,900491 m*)

pâs dâppi s.m. doppio passo (*a.mis. lineare: a Bologna = 5 piedi = 1,900491 m*)

pêrdga s.f. pertica (*a.mis. lineare: a Bologna = 10 piedi = 3,800983 cm*)

méi s.m. miglio (*a.mis. lineare e viaria: a Bologna = 500 pertiche = 1.900,49145 m*)

Lineari (mercantili)

ónza s.f. oncia (*a.mis. lineare mercantile: a Bologna = 5,3337 cm*)

brâz s.m. braccio mercantile (*a.mis. lineare mercantile: a Bologna = 12 oncie = 64,0039 cm*)

brâz dâppi s.m. doppio braccio (*a.mis. lineare mercantile: a Bologna = 2 braccia = 1,280078 m*)

Murarie (mattoni da costruzione)

dâuónz s.m. muro di 2 oncie (*mattoni posati sul lato breve: a Bologna = 6,335 cm, con l'intonaco circa 7,5 cm*) (→ *predintâ*)

quatrónz s.m. muro di 4 oncie (*mattoni posati sul lato medio: a Bologna = 12,6699 cm, con l'intonaco circa 15 cm*)

novónz *s.m.* muro di 9 oncie (*mattoni posati sul lato lungo: a Bologna = 28,5074 cm, con l'intonaco circa 30 cm*)

Altezza e larghezza minima prescritta per i portici

Altazza di pôrdg *s.f.* altezza (*a.mis. minima normativa per l'altezza dei portici: a Bologna = 7 Piedi = 2,660688 m*)

Agrarie (o agrimensorie o prediali)

pà (quèder) *s.m.* piede (*a.mis. mercantile e agraria: a Bologna = 0,144475 m²*)

tèvla *s.f.* tavola (*a.mis. agraria: a Bologna = 100 piedi² = 1 pertica² = 14,447471 m²*)

ciùs *s.m.* chiuso (*a.mis. agraria: a Bologna = 144 piedi² = 1/100 di tornatura = 20,804358 m²*)

turnadûra *s.f.* tornatura (*a.mis. agraria: a Bologna = 14.400 piedi² = 144 tavole = 20,804 are = 2.080,4 m²*)

Capacità (legna da ardere)

pà cóbb *s.m.* piede (*a.mis. volumetrica mercantile: a Bologna = 0,054915 m³*)

câr (ed laggna) *s.m.* carro (di legna) (*a.mis. volumetrica mercantile, specie per la legna da ardere: a Bologna = 108 piedi³ = 5,930776 m³*)

pasàtt *s.m.* passetto (*a.mis. volumetrica mercantile per la legna da ardere: a Bologna = 125 piedi³ = 6,864324 m³*)

Capacità (liquidi: vini, mosti, ecc.)

fujatta *s.f.* foglietta (*a.mis. mercantile per liquidi: a Bologna = 0,327471 l*)

buchèl *s.f.* bocciale (*a.mis. mercantile per liquidi: a Bologna = 12 fogliette = 1,309885 l*)

quartarôla *s.f.* quartarola (*a.mis. mercantile per liquidi, spec. vini e mosti: a Bologna = 15 boccali = 1/4 di corba = 19,648275 l*)

damigèna *s.f.* dmigiana (*a.mis. mercantile per liquidi: a Bologna = 40 boccali = 2/3 di corba = 52,3954 l*)

côrba *s.f.* corba (*a.mis. mercantile per liquidi: a Bologna = 60 boccali = 4 quartarole = 78,5931 l*)

1/2 castlè *s.f.* 1/2 castellata (*a.mis. mercantile per liquidi: a Bologna = 300 boccali = 5 corbe = 392,9655 l*)

castlè *s.f.* castellata (*a.mis. mercantile per liquidi: a Bologna = 600 boccali = 10 corbe = 785,931 l*)
(°)

Capacità (aridi - granaglie)

quartgèn (o **cûp**) *s.m.* quarticino o cupo (*a.mis. mercantile per aridi e granaglie: a Bologna = 0,614413 l*)

quartirôl *s.m.* quartirolo (*a.mis. mercantile per aridi e granaglie, spec. frumento: a Bologna = 8 quarticini = 1/16 di corba = 4,9153 l*)

quartarôla *s.f.* quartarola (*a.mis. mercantile per aridi e granaglie: a Bologna = 4 quartaroli = 1/4 di corba = 19,6212 l*)

stèr (*pl. f. stèra*) staio (*a.mis. mercantile per aridi e granaglie: a Bologna = 2 quartarole = 8 quartiroli = 1/2 corba = 39,3224 l*)

côrba *s.f.* corba (*a.mis. mercantile per aridi e granaglie: a Bologna = 2 staia = 78,6448 l*)

sâc *s.m.* sacco (*a.mis. mercantile per aridi e granaglie: a Bologna = 2 corbe = 157,2896 l*)

câr (*pl. f. câra*) *s.m.* carro (*a.mis. mercantile per aridi e granaglie: a Bologna = 10 sacchi = 1.572,896 l*)

Pesi (mercantili)

grèna *s.f.* grano (*a.mis. ponderale mercantile per medicinali: a Bologna = 0,047116 g*)

denèr *s.m.* denaro (o carato) (*a.mis. ponderale mercantile: a Bologna = 4 grani = 0,188464 g*) (→ *carèt*)

ferlén *s.m.* ferlino (*a.mis. ponderale mercantile: a Bologna = 10 denari = 1,884641 g*)
utèv *s.m.* ottavo (*a.mis. ponderale mercantile: a Bologna = 2 denari = 3,769281 g*)
quèrt *s.m.* quarto (*a.mis. ponderale mercantile: a Bologna = 2 ottavi = 7,538563 g*)
ónza *s.f.* oncia (*a.mis. ponderale mercantile: a Bologna = 4 quarti = 30,15425 g*)
lîra (lébbra) *s.f.* libbra (*a.mis. ponderale mercantile: a Bologna = 12 once = 361,851 g*)
país *s.m.* peso (*a.mis. ponderale mercantile: a Bologna = 25 once = 9.046,275 g*)

Capacità (liquidi: olio)

Lîra da òli (o lébbra) *s.f.* libbra da olio (*a.mis. mercantile per liquidi oleosi : a Bologna = 0,339533 l*)

Pesi (per medicinali)

grèna *s.f.* grano (*a.mis. ponderale mercantile e per medicinali: a Bologna = 0,047116 g*)
scróppel *s.m.* scrupolo (*a.mis. ponderale per medicinali: a Bologna = 24 grani = 1,130783 g*)
drâma *s.f.* dracma (*a.mis. ponderale per medicinali: a Bologna = 3 scrupoli = 3,392348 g*)
ónza *s.f.* oncia (*a.mis. ponderale per medicinali: a Bologna = 8 dramme = 27,138788 g*)
lîra da spzièl (o lébbra) *s.f.* libbra (*a.mis. ponderale per medicinali: a Bologna = 12 once = 325,66545 g*)

Pesi (oro e argento)

grèna *s.f.* grano (*a.mis. ponderale per metalli preziosi: a Bologna = 0,23558 g*)
denèr (o carèt) *s.m.* denaro (o carato) (*a.mis. ponderale per metalli preziosi: a Bologna = 4 grani = 0,94232 g*)
utèv *s.m.* ottavo (*a.mis. ponderale per metalli preziosi: a Bologna = 20 denari = 3,769281 g*)
ónza *s.f.* oncia (*a.mis. ponderale per metalli preziosi: a Bologna = 8 ottavi = 30,15425 g*)
lîra da urévvò (o lébbra) *s.f.* libbra (*a.mis. ponderale per metalli preziosi: a Bologna = 12 once = 361,851 g*)

Pesi (gioielli)

grèna da zòi *s.f.* grano (*a.mis. ponderale per gioielli: a Bologna = 0,048063 g*)
carèt da zòi *s.m.* carato (*a.mis. ponderale per gioielli: a Bologna = 4 grani = 0,192253 g*)
ferlén da zòi *s.m.* ferlino (*a.mis. ponderale per gioielli: a Bologna = 10 carati = 1,92253 g*)
ónza Tróy *s.f.* oncia Troy (olandese) (*a.mis. ponderale per gioielli: a Bologna = 16 ferlini = 30,760481 g*)

Antiche unità di misura bolognesi

Lineari (agrimensorie, viarie)

atomo	âtum	= 1 atomo	= m	0,000220
punto	pónt	= 12 atomi	= m	0,002640
oncia	ónza	= 12 punti (lin.)	= m	0,031675
palmo	smass	= 6 oncie = 1/2 piede	= m	0,190049
piede agrimensorio	pà	= 12 oncie (lin.)	= m	0,380098
braccio (o auna)	brâz	= 20 oncie = 5/3 di piede	= m	0,633497
doppio braccio	brâz dâppi	= 2 braccia	= m	1,266994
passo	pâs	= 2,5 piedi	= m	0,950246
doppio passo	pâs dâppi	= 5 piedi	= m	1,900491
pertica	pêrdga	= 10 piedi	= m	3,800983
miglio	méi	= 500 pertiche	= m	1900,491450

Lineari (mercantili)

oncia	ónza	= 1 oncia (mercantile)	= m	0,053337
braccio mercantile	brâz	= 12 oncie (mer.)	= m	0,640039

doppio braccio brâz dâppi = 2 braccia = m 1,280078

Murarie (mattoni da costruzione)

muro di 2 oncie dâuónz (predintâi) = mattone posato sul lato breve (#) = m 0,063350
muro di 4 oncie quatrónz = mattone posato sul lato medio (#) = m 0,126699
muro di 9 oncie novónz = mattone posato sul lato lungo (#) = m 0,285074

(#) Così che i muri con malta e intonaco risultavano spessi rispettivamente circa 7,5 x 15 x 30 cm.

Altezza e larghezza minima prescritta per i portici

altezza altazza = 7 piedi = m 2,660688

Agrarie (o agrimensorie o prediali)

pie² pà quèder = 1 pie² = m² 0,144475
tavola tèvla = 100 piedi² = 1 pertica² = m² 14,447471
chiuso ciûs = 144 piedi² = 0,01 tornature = m² 20,804358
tornatura turnadûra = 100 chiusi = 144 tavole = 14400 piedi² = m² 2080,435825

Capacità (legna da ardere)

pie³ pà cóbb = 1 pie³ = m³ 0,054915
carro (di legna) câr ed laggna = 108 piedi³ = m³ 5,930776
passetto pasàtt = 125 piedi³ = m³ 6,864324

Capacità (liquidi: vini, mosti, ecc.)

foglietta fujatta = 1 foglietta = 1 0,327471
boccale buchèl = 4 fogliette = 1 1,309885
quartarola quartarôla = 15 boccali = 1/4 di corba = 1 19,648275
damigiana damigèna = 40 boccali = 2/3 di corba = 1 52,395400
corba córba = 60 boccali = 4 quartarole = 1 78,593100
1/2 castellata 1/2 castlè = 300 boccali = 5 corbe = 1 392,965500
castellata castlè (°) = 600 boccali = 10 corbe = 1 785,931000

Capacità (liquidi oleosi)

libbra da olio lira (lébbra) da ôli = 1 libbra da olio = 1 0,395330

Capacità (aridi - granaglie)

quarticino o cupo quartgén o cûp = 1 quarticino o cupo = 1 0,614413
quartirolo quartiròl = 8 quarticini = 1/16 di corba = 1 4,915300
quartarola quartarôla = 4 quartiroli = 1/4 di corba = 1 19,661200
staio stèr = 2 quartarole = 8 quartiroli = 1/2 corba = 1 39,322400
corba córba = 2 Staia = 4 quartarole = 1 78,644800
sacco sâc = 2 corbe = 1 157,289600
carro câr = 10 sacchi = 1 1572,896000

Pesi (mercantili)

grano grèna = 1 grano (ponderale) = g 0,047116
denaro o carato denèr o carèt = 4 grani = g 0,188464
ferlino ferlén = 10 denari o carati = g 1,884641
ottavo utèv = 2 denari (pond.) = g 3,769281
quarto quèrt = 2 ottavi (pond.) = g 7,538563
oncia ónza = 4 quarti (pond.) = g 30,154250
libbra lira (lébbra) = 12 oncie (pond.) = 192 ferlini = g 361,851000
peso país = 25 oncie (pond.) = g 9046,275000

Pesi (medicinali)

grano	grèna	= 1 grano (ponderale)	= g	0,047116
scrupolo	scróppel	= 24 grani	= g	1,130783
dracma	drâma	= 3 scrupoli	= g	3,392348
oncia (per medicinali)	ónza	= 8 dramme	= g	27,138788
libbra (per medic.li)	lîra (lébbra) da spzièl	= 12 once	= g	325,665450

Pesi (oro e argento)

grano	grèna	= 1 grano	= g	0,235580
denaro o carato	denèr o carèt	= 4 grani	= g	0,942320
ottavo	utèv	= 20 denari o carati	= g	3,769281
oncia	ónza	= 8 ottavi	= g	30,154250
libbra	lîra (lébbra)	= 12 oncie (pond.)	= g	361,851000

Pesi (gioielli)

grano	grèna	= 1 grano	= g	0,048063
carato	carèt	= 4 grani	= g	0,192253
ferlino	ferlén	= 10 carati	= g	1,922530
oncia Troy olandese	ónza Tróy	= 16 ferlini	= g	30,760481